

9. Максимилиан Волошин – художник: Сборник материалов. М.: Советский художник, 1976.

10. Кондрашова О.В. Семантика поэтического слова (функционально-семантический аспект) Краснодар, 1998.

11. Волошин М.А. Коктебельские берега: поэзия, рисунки, акварели, статьи Сост., авт. вступ. ст. и коммент. З.Д. Давыдов. Симферополь: Таврия, 1990.

ПРЕФИКСАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

С. Д. Купрадзе

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, svetaj1@yandex.ru*

Раскрывается роль глагольных префиксов, дается традиция их описания. Подробно рассматриваются случаи употребления приставок некоторых глаголов, предлагаются упражнения.

Ключевые слова: глагол; префикс.

ED VERBS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

S. J. Kupradze

*Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, svetaj1@yandex.ru*

The role of the verb prefixes is revealed, the tradition of their description is given. The cases of using prefixes of some verbs are discussed in detail. Exercises are offered.

Keywords: verb; prefix.

Категория действия, присущая глаголу, занимает центральное место в семантической системе любого языка, поэтому глагол является одной из главных единиц обучения языку. Как известно, в русском языке глаголы имеют большой инвентарь префиксов, и это касается не только глаголов движения, вызывающих особые трудности у иностранцев.

Некоторые глаголы позволяют выявить особенности восприятия человеком пространства, предельность и результативность.

Русские пространственные приставки не раз становились объектом изучения.

Один из центральных вопросов в отношении приставок касается их семантической роли в тексте и, прежде всего, взаимодействия с глаголом

или глагольной основой, к которому они присоединяются. Этот вопрос рассматривается наиболее подробно.

Взаимодействие приставки с основой происходит очень по-разному. Иногда действует простая аналогия, т.е. взаимодействие строится по образцу ряда глаголов с данной приставкой и близкими по значению основами. Иногда при наличии некоторой аналогии приходится тем не менее переосмыслить глагольную основу, подгоняя ее к готовым образцам. Иногда приходится констатировать отсутствие прямой аналогии. Новый тип взаимодействия приставки и основы одновременно похож на разные модели и при этом в точности не совпадает ни с одной из них. Он реализует некоторую достаточно общую идею, присущую очень разным и непохожим глаголам с данной приставкой и таким образом присущую и самой приставке, но делает это в специфических контекстных условиях (если под контекстом понимать и глагольную основу, и более широкий контекст, и, возможно, также ситуацию).

Интерес к глагольным приставкам возникает в лингвистике на протяжении более столетия.

Традиция описания глагольных приставок формировалась в рамках двух относительно независимых областей лингвистики: аспектологии и словообразования. Аспектологическая линия тянется из прошлого века, наиболее ярко представлена исследованиями С. О. Каревского, А. В. Исаченко, Ю. С. Маслова, позднее – Н. С. Авиловой, А. В. Бондарко, Б. Комри и других.

В основе словообразовательной теории лежат идеи и работы В. В. Виноградова, Г. О. Винокура, Л. В. Щербы, Е. А. Земской, В. В. Лопатина и др. Аспектологов в первую очередь интересовала связь префиксации и перфективации, семантика способов действия, видовые пары глаголов, образуемые приставкой, и, соответственно, так называемое чистовидовое значение приставки.

«Словообразовательный» подход означал интерес к формальной характеристике приставки, к явлению мотивации и отношениям между мотивирующим и производным глаголами, к вычленимости приставки, к выделению словообразовательных типов.

Несмотря на столь значительные различия «аспектологического» и «словообразовательного» подходов, современная традиция и стандарт описания префиксов сложились как раз на пересечении этих проблемных областей путем взаимодействия двух подходов и объединения полученных результатов.

Однако в области глагольной префиксации существует множество проблем. Оставаясь традиционалистом в общем плане, можно вполне успешно предлагать новые решения по более конкретным вопросам.

Интересно отметить, что в лингвистической литературе в последнее время не обсуждаются онтологические вопросы. Основной инвентарь

приставок выделен. Речь идет о 18 простых глагольных приставках, которые имеют продуктивные значения и при соединении с глаголом несовершенного вида, как правило, изменяют его вид на совершенный: *в-, вз-, вы-, до-, за-, из-, на-, над-, о-, об-, от-, пере-, по-, под-, при-, про-, раз-, с-, у-*.

Под описанием приставки понимается в первую очередь семантическое описание. Её сочетаемостные, синтаксические свойства учитываются во вторую очередь или не учитываются вовсе. Под синтаксисом приставки понимаются те общие свойства одноприставочных глаголов, которые отсутствуют у соответствующих бесприставочных, причем, прежде всего, речь идет о предложном управлении.

Нетрудно представить, насколько труден вопрос глагольной префиксации в преподавании русского языка как иностранного.

Рассмотрим некоторые случаи употребления префиксальных глаголов. Так, несомненные трудности вызывают у иностранных учащихся использование глаголов *отличаться, различаться*. После классического и обязательного задания: *Определите значение глаголов по словарю*, необходимо сделать пояснение: глагол *различаться* указывает на взаимное несходство двух или нескольких предметов, явлений, лиц, в то время глагол *отличаться* употребляется при характеристике одного предмета, явления, лица и для указания его на несходство с другим или другими. Затем учащимся предлагается сравнить эти оттенки значения в примерах:

Новая картина художника мало чем отличается от других его картин.

Картины художники мало чем различаются между собой.

В качестве самостоятельного задания для учащихся можно предложить следующее:

Заполните пропуски в предложениях нужным словом.

1. *Эти дома похожи один на другой, они _____ лишь цветом.*

2. *Чтобы понять, чем _____ эти два рассказа, пришлось перечитать оба.*

3. *Мой взгляд на этот вопрос сильно _____ от общепринятого мнения.*

4. Значительную трудность вызывает употребление глаголов *заявлять, объявлять, предъявлять*. Необходимо обратить внимание учащихся, что глагол *заявлять* имеет значение делать официальное сообщение в устной или письменной форме, *объявлять* – доводить до всеобщего сведения, оглашать. *Предъявлять* – показывать, представлять в доказательство чего, с требованием чего, обычно говорят о документах.

Примеры могут быть такими:

Стороны заявили о своем согласии начать мирные переговоры.

В деканате объявили об изменении расписания.

Задание может быть следующим: *Вставьте в пропуски нужный глагол, переведите предложения на родной язык.*

1. При таможенном осмотре необходимо _____ паспорт.
2. При рассмотрении дела суд _____ новые обстоятельства дела.
3. На собрании Иван _____ о своем желании освободиться от занимаемой должности.

Также в процессе изучения русского языка студенты сталкиваются с глаголами *рассматривать*, (который подчеркивает тщательность и подробность наблюдения) и *осматривать* (который подчеркивает широкий, всесторонний охват взглядом всех частей предмета, местности, явления).

Например. *Чтобы осмотреть местность, туристы поднялись на небольшую площадку.*

Когда студенты вошли в кабинет профессора, он внимательно рассматривал через лупу какую-то древнюю рукопись.

Затем можно предложить студентам самим вставить нужные глаголы в предложения.

1. Эксперт долго и тщательно ... найденные документы.
2. Из-за недостатка времени они очень невнимательно ... музей.
3. Археологи внимательно ... каждый предмет, найденный ими во время экспедиции.
4. Строители ... площадку, предназначенную для строительства электростанции.

Подобные упражнения представляются эффективными для прояснения значений отдельных глагольных префиксов.

Библиографические ссылки

1. Русский язык. Восток. Часть 5. Пекинский университет иностранных языков. Дин Шуци. С. К. Милославская, 1996. 266 с.
2. Глагольная префиксация в русском языке/ Под ред. М. А. Кронгауза, Д. Пайар. М.: Рус. слов., 1997. 220 с.

РОЛЬ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ В ИЗУЧЕНИИ И ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Т. В. Лебедевская

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, lebedevskaya@mail.ru*

В преподавании иностранных языков важное место занимают фоновые знания студентов и преподавателей. Фоновые знания, сформированные на занятиях русского языка как иностранного, помогают студентам-иностранцам осмысливать контекст,